



## MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DIREÇÃO NACIONAL DE ADMINISTRAÇÃO E FINANÇAS

DEPARTAMENTO DE APROVISIONAMENTO

Rua da Justiça, Colmera, Dili.

### Re-Tender REKERIMENTU BA KOTASAUN

<b>NARAN RBK</b>	<i>Fornese Bilhete Aviaun no alojamento iha estrangeiro ba Ministériu Justisa</i>	<b>Nú RBK</b>	<b>Nú.006/APROV/MJ/IV/2019</b>
----------------------	---	---------------	--------------------------------

<b>BA</b>	<b>NARAN KOMPAÑIA</b>	
	<b>ENDERESU</b>	

Konvida kompañia sira maka iha interese bele submete proposta/kotasaun ba Ministério Justiça liu husi Direção Nacional Administração e Finanças, Departamento Aprovisionamento.

**Loron submete kotasaun:** husi loron 23 to'o loron 28 Fulan maio 2019, hahu husi tuku 09.00h dader too tuku 15.00h TL loro-kraik.

Nação	Bilhete Classe Executiva (Quantidade)	Preço unitário médio (A)	Bilhete Classe Económica (Quantidade)	Preço unitário médio (B)	Alojamento Hotel 3* (Quantidade)	Preço unitário Medio (C)	Média preço total unitário A+B+C
Portugal	1		1		1		
Holanda	1		1		1		
Belgica	1		1		1		
UK	1		1		1		
Irlandia	1		1		1		
Luksemburg	1		1		1		
Denmark	1		1		1		
Finlandia	1		1		1		
Norwegia	1		1		1		
Swedia	1		1		1		
Belarusia	1		1		1		

Bulgaria	1		1		1		
Estonia	1		1		1		
Rumania	1		1		1		
Rusia	1		1		1		
Albania	1		1		1		
Roma	1		1		1		
Macedonia	1		1		1		
Monaco	1		1		1		
Spanyol	1		1		1		
Vaticano	1		1		1		
Yunani	1		1		1		
Kroasia	1		1		1		
Filipina	1		1		1		
Indonesia	1		1		1		
Malasya	1		1		1		
Singapura	1		1		1		
Thailand	1		1		1		
Brunei Darussalam	1		1		1		
Vietnam	1		1		1		
Myanmar	1		1		1		
Laos	1		1		1		
Kamboja	1		1		1		
China	1		1		1		
Japaun	1		1		1		
Corea	1		1		1		
Hongkong	1		1		1		
Taiwan	1		1		1		
Mongolia	1		1		1		
Portugal	1		1		1		
Brasil	1		1		1		
Mocambique	1		1		1		
Gunea-Bissau	1		1		1		
São Tome Príncipe	1		1		1		
Angola	1		1		1		
Timor-Leste	1		1		1		
Cabo Verde	1		1		1		
Outro	1		1		1		
Média Aritmética do Preço Unitário Total ( $\Sigma/48$ )							\$

Nota: LABELLE tau TIP EX no hakerek folin ne'ebe laklaru/ la mós iha dokumentu ida ne'e. Aneksa mós proposta ne'ebe hakerek ho komputadór no hakerek folin por extenso.

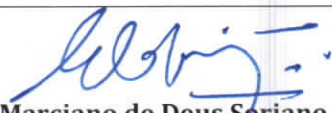
NB:

1. **Anexa lista kona ba nasaun ne'ebedeit maka ita bot sira nia Kompañia halao operasaun viajen, enklui Nasaun CPLP sira**
2. **Anexa esperiensiia servisu "karik Kompañia halo ona kontratu ho Governo"**
3. **Tenke halo estimasaun presu ba klase Bisnis no klase Ekonomi**
  - sei iha enkontra iha dia 23 de Maio 2019 tuku 11.00h molok kompañia sira submete kotasaun
  - Ekipa sei kontaktu ita bot sira hodi informa orario kona-ba oras enkontra nian.
  - Hare dokumentus espesifikasaun ho Termo de Referênsia iha Anexo I hodi prenze folin unitáriu sira nee.

Período entrega servisu	Fulan 7 (hitu )
Entrega Servisuba	Ministério da Justiça, Departamento Logística, Rua da Justiça, Colmera, Dili
Garantia Concurso (kotasaun) Obrigatoriu	2% husi valor kotasaun
Periodo validade proposta/Periodo garantia concurso	Fulan 2 (rua)
Período Validade ba Kotasaun	Fulan 2 (rua)
Garantia Desempenho/Execução Contrato	10% husi valor contrato
Garantia Qualidade bens ka servisu	Depende ba valor contrato
Forma prestasaun Garantia kotasaun	Garantia bancária ka Cheque
Forma prestasaun Garantia Desempenho no Qualidade	Tuir legislasaun
Periodo ba prestasaun Garantia Desempenho no qualidade	Fulan 7 (hitu )

Hato'o deklarasaun katak sei halo servisu durante iha kontratu ho Ministério da Justiça	Obrigatório
Dokumentos neebe bele komprova empresa nian esperiensiia qualidade ba servisu nomos karta rekomendasaun husi entidades seluk	Recomendavel

<b>DOKUMENTU NE'EBÉTENKE ANEKSU HO KOTASAUN (OBRIGATORIU)MAKA:</b>	Obrigatório
<b>A. Kompañia ne'ébé sei uja dokumentus sira molok estabelese SERVE</b>	
Proposta kotasaun ne'ebé sei uja sei hakerek ho komputadór aneksa iha RBK orijinal	Obrigatório
Kopia Lisensa kompañia husi Serve	Obrigatório
Kopia lisensa atividades ne'ebé sei validu no Legaliza ona	Obrigatório

Kopia dokumentu "Paraquem interesado" neébé legaliza ona	Obrigatóriu
<b>B. Kompañia sira ne'ebe iha dokumentus emite husi SERVE</b>	
Kopia Certidão do registo Comercial neébé legaliza ona	Obrigatóriu
Kopia Certificadu de registo Comercial neébé legaliza ona	Obrigatóriu
Kopia autorização para Exersicio de Aktividade neébé validu no legaliza ona	Obrigatóriu
<b>C. Kompañia hot-hotu ( A no B iha leten)</b>	
Kopia <b>Certidão de Dividas</b> ne'ebé validu no legaliza ona	Obrigatóriu
Kópia Kartaun Eleitór/Kartaun Identidade	Obrigatóriu
Apresenta steitment banku husi fulan tolu ba kotuk	Obrigatório
Kopia Numeru konta Bankaria( <b>Bank Account</b> )no kodigu IBAN	Obrigatóriu
Hato,o deklarasaun katak sei halo servisu duranti iha kontratu ho Ministério da Justiça ho kustu unitario ne'ebe mensiona iha kotasaun	Obrigatóriu
Tenke Aneksa Dokumentus neébe husi Ministério da Justiça	Obrigatóriu
Kompañia sira tenke tau dokumentus hot-hotu tui-tuir malu hanesan, Lisença Atividades,Certidao Dividas, Paraquem Interesadu/Registo Comercio/TIN/Kartaun Identidade, no ect.	Obrigatório
Site Visit	N/A
 <b>Elvio Marciano de Deus Soriano</b> Xefe Departamentu Aprovizionamentu Aos 05 do mês de Abril de 2019	Diretór/a Kompañia  Data:...../...../2019
Ami sertifika katak ami sei haktuir Instrusaun ba Vendedór iha kláuzula 2.a to'o 2.e kona-ba rekerementu elejibilidade & Na'in Nasionál (iha tahan kotuk). Simu karik ami-nia lisitasaun, <ol style="list-style-type: none"> <li>Ami sei (a) entrega sasan kaservisu ne'ebé presiza tuir duni ami-nia lisitasaun iha-léten, no tuir duni espesifikasaun sira ne'ebé Entidade Patronál fó.</li> <li>Ami sei presta Garantia Dezempeñu (<i>Performance Security</i>) nian iha formuláriu, montante &amp; tempu be temin ona.</li> <li>Ami sei kumpre kuotasaun ida-ne'e tuir Períodu Validade be temin ona iha-leten.</li> </ol>	



## **INSTRUSAUN BA VENDEDÓR SIRA**

### **1. Luan-leun (Ámbitu)**

- a. Kompradór mak **Ministério da Justiça** rasik ne'ebé representa hosi Departamentu Aprovizionamentu husi Direção Nacional de Administração e Finanças.
- b. Rekizisaun ba Kuotasaun (RBK) ida-ne'e atu hola sasán & servisu ki'ik, ho nia natureza simples.

### **2. Elejibilidade Vendedor – Vendedor nia kompañia tenke:**

- a. Unidade negósiu de boa fé ida, ne'ebé Kompradór hatene nu'udar kompañia idane'ebé kualifikadu, iha experiensia no iha rekursu finanseira sufisiente.
- b. Compañia tenki na'in ho nasionalidade Timór-Lesteho 51%, ne'ebé komprova ho nia kópia auténtikadu Sertifikadu Nain nian (*Sertifikat Kepemilikan*) no nia asionanista (*pemegan saham*) Nasional sira-nia Kartaun Eleitoral.
- c. Hatama kópia auténtikadu Sertifikadu Rejistu Negósiu atuál ida ne'ebé sei válidu.
- d. Hatama kopia auténtikadu Sertifikadu Dívidas atuál ida hosi Servisu Impostu Timór-Leste ne'ebé sei válidu.
- e. Hatama beran notariadu (*surat kuasa*) ida ne'ebé sei autoriza ema ba assina Kuotasaun atubele representa Vendedor, asina Kotasaun no mós aseita Orden Kompra.

*Rekerimentu b, c, d & e sei bele la presiza bainhira dokumentu sira uluk hatama tiha ona sei válidu hela ba Períodu entrega ida ne'ebé espesífiku*

### **3. Responde ba Rekizisaun ba Kuotasaun**

- a. Vendedor tenke verifika deskrisaun no espesifikasaun item sira hot-hotu.
- b. Vendedor tenke prienxe folin unitariu sira, folin total ba quantidade ida-idak nian no folin total iha formuláriu Rekizisaun ba Kotasaun nia laran inklui mos média aritmética ba folin unitariu sira.
- c. Vendedor tenke verifika nia konkordánsia ho provizaun sira neebé deklara ona kona-ba validade kotasaun nian, período entrega nian, período garantia nian, autorizasaun fábrica nian & garantia desempenhu. Variasaun hothotu husi kondisaun sira neebé deklara ona ne'e tenke esplika ketak iha *covering letter* ida nia laran.

### **4. Folin Kotasaun**

- a. Kotasaun ba folin hot-hotu tenke tau iha Dolár EUA.
- b. Folin sira tenke fiksi (la muda) ba período durasaun kontratu ne'ebé determina ona.
- c. Anaunser temin oinseluk, kotasaun ne'e tenke ba kuantidade tomak nu'udar haklaken ona iha Rekizisaun ba Kotasaun.

### **5. Bid Security**

- a. Presiza, atu garantia konkursu de kotasaun hodi apresenta tuir montante ba Bid Security 2% tuir Rejime Jurídico do aprovisionamento artigo 72<sup>o</sup>
- b. Vendedor ne'ebé dada-an sai Durante período validade kotasaun nian, la simu koresaun ba sala aritmética sira, falla atu simu Orden Kompra -OK (*PO-Purchase Order*) bainhira fó ba nia eh falla atu fó Seguransa Dezempeñu (karik presiza) sei eksklui hosi partisipasaun iha prosesu sira RBK & KBL (Konvite ba Lisitasaun) nian Durante tinan Ida

### **6. Hatama Kuotasaun**

- a. Fornesidór sira sei bele hatama kotasaun resin ida, naran katak kotasaun hira-ne'e ba sasán hirak-ne'ebé **oinseluk** maibé bele responde ba deskrisaun ka espesifikasaun ne'ebé hanesan Komprador solicita. Labele folin diferente ba sasan ka servisu ho especificasaun hanesan.
- b. Kuotasaun sira tenke hatama ba **DNAF (Departamento de Aprovisionamentu)**, la liu hosi tempu no data no oras ne'ebé espesífika tiha ona.
- c. Servisu Aprovisionamentu rezerva direitu atu tahan lai no loke kotasaun tarde bainhira número kotasaun hirak be simu ona la to'o tolu (3).

## 7. Loke Kotasaun

- a. Ofisiál sira hosi Servisu Aprozionamentu & saseluk sira hosi Ministériu tutela relevante mak sei loke kotasaun sira no vendedór ka membru públiku ruma sei la partisipa.
- b. Rezultadu ba avaliasaun kotasaun nian tenke haklaken sai, hodi hatudu ba vendedór neebé manan no mós ba vendedór hirak neebé lakon bele hatene.

## 8. Avaliasaun Kotasaun & Atribuisaun Kontratu (adjudicasaun)

- a. Kotasaun sira sei avalia hodi estabelese responsivu substansiál ba rekerementu sira elejibilidade nian, deskrisaun/espesifikasaun téknika nian, kuantidade no kondisaun sira komersiál.
- b. Hafoin halo tiha verifikasaun no koresaun aritmética, kotasaun hirak-ne'ebé deskobre nu'udar substansialmente responsivu sei avalia filafali atu hili folin ida-ne'ebé ki'ik liu, ne'ebé ida-ne'e sei sai hanesan baze atu atribui kontratu.
- c. Notifikaun ba adjudicasaun tenke efeitu liuhusi oras Kompradór hasai Orden Kompra -OK (*Purchase Order*) ida.
- d. Vendedór liuhusi Carta ba Aceitasaun tenke konfirma katak nia simu ona Orden Kompra eh foti Orden ne'e Orijinál.
- e. Mesmu tuir pontu iha-leten (d), Kompradór iha direitu atu simu ka la simu kualker kotasaun, ka bele kansela prosesu kotasaun nian iha kualker tempu molok atu atribui kontratu.

## 9. Garantia Dezempeñu

- a. Presiza Seguransa Dezempeñu karik, Kompradór tenke hasai Surat Simu nian ida (*Letter of Acceptance*)" ne'ebé sei sai hanesan notifikasaun ba atribuisaun.
- b. Molok assina Contrato, Vendedór tenke hatama uluk Garantia Dezempeñu iha loron hitu nia laran, tuir montante spesifika ona iha Rekizisaun ba Kotasaun (RBK), husi selebrasaun kontratu ba 10% tuir RJA artigo 33<sup>o</sup>kona-ba contratos sira ne'ebe ho valor superior \$ 10.000 USD (dez mil dólares norte-americanos) para garantia ezekusaun do contrato (dezempeñu),maibe iha artigo 34<sup>o</sup> koalia mos kona-ba garantia kualidade ho contratos sira ne'ebe ho valor superior \$ 50.000 USD (Cinquenta mil dólares norte-americanos). Garantia nee bele presta tuir legislasaun temi.

## 10. Seguru (Asuransi)

- a. Baze konkordánsia entre Kompradór no Vendedór mak entrega no simu iha fatin entrega ne'ebé temin nanis ona. Vendedór mak sei responsabiliza ba entrega iha fatin entrega nian.
- b. Tan-ne'e, Vendedor tenke arranja seguru ida ne'ebé apropriadu atu kobre risku sira.

## 11. Falun & Entrega

- a. Vendedór sira tenke asegura servisu hotu-hotu tuir nesidades Ministériu nian ne'ebe sei apresenta tuir rekijisaun.
- b. Durante periodu entrega tenke garantida servisu hotu ho kualidade tuir termo referênsia ne'ebe iha.

## 12. Pagamentu

- a. Enkuantu finaliza ona servisu, durante loron 15 (sanulu resin lima) vendedor tenke entrega fatura hotu mai iha Departamento de Logística da Direção Nacional de Administração e Finanças,.
- b. Kompradór tenke halo pagamentu ba Vendedór iha loron 30 nia laran hafoin sasán entrega no servisu relasionadu sira remata ona no konfirmadu ba Komprador.

## 13. Prátika sira ne'ebé Koruptu & Fraudulente

Kompradór husu ba Vendedór sira atu observa padraun as étika nian sira durante prosesu aprozionamentu no durante ezekuta governu RDTL nia kontratu sira, tanba prátika koruptu, fradulente, kolusivu no koersivu no konflitu interese be mosu durante prosesu kuotasaun, entrega & akabamentu nian ne'e bele hamosu diskualifikasaun, terminasaun orden kompra nomós sansaun penál.



## ANEXO I

### TERMO DE REFERÊNCIA Re-Tender

#### Aquisição de bilhetes de avião e Alojamento no exterior para o Ministério da Justiça

##### 1- OBJECTO

Constitui objeto deste Termo de Referência, pelo critério do **Menor Preço Unitário Médio** previsto na alínea a) do artigo 91º do RJA, a contratação da empresa especializada para a prestação do Serviço de agendamento de Viagens onde disponibilizará a emissão de bilhetes de avião, nacionais e internacionais, alojamentos e outros serviços visando atender às necessidades do Ministério da Justiça.

##### 2- ESPECIFICAÇÃO DOS SERVIÇOS

A prestação envolve ainda informações sobre opções de vôos, reservas, marcação e/ou remarcação, cancelamento, emissão e entrega dos respectivos e-tickets atempadamente. E também a redação de reclamações e acompanhamento dos processos de reclamação junto das companhias aéreas, caso exista atrasos nos voos, extravio de bagagem, entre outros e que possa comprometer parcialmente e/ou totalmente a participação em eventos, seminários e/ou conferências por parte dos viajantes.

A empresa deverá remeter os preços unitários estimados para a emissão de bilhetes em classe económica e também em executiva e alojamento para as seguintes nações/países :

- **Tabela de preços unitários de bilhetes por pessoa de países Europeus**

Nação	Bilhete Classe Executiva (Quantidade)	Preço unitário médio (A)	Bilhete Classe Económica (Quantidade)	Preço unitário médio (B)	Alojamento Hotel 3* (Quantidade)	Preço unitário Medio (C)
Portugal	1		1		1	
Holanda	1		1		1	
Belgica	1		1		1	
UK	1		1		1	
Irlandia	1		1		1	





MINISTÉRIO DA  
**JUSTIÇA**



GABINETE  
DO MINISTRO

Luksemburg	1		1		1	
Denmark	1		1		1	
Finlandia	1		1		1	
Norwegia	1		1		1	
Swedia	1		1		1	
Belarusia	1		1		1	
Bulgaria	1		1		1	
Estonia	1		1		1	
Rumania	1		1		1	
Rusia	1		1		1	
Albania	1		1		1	
Roma	1		1		1	
Macedonia	1		1		1	
Monaco	1		1		1	
Spanyol	1		1		1	
Vaticano	1		1		1	
Yunani	1		1		1	
Kroasia	1		1		1	
Outros	1		1		1	

• **Tabela de preços unitários de bilhete por pessoa de países asiáticos**

Nação	Bilhete Classe Executiva (Quantidade)	Preço Unitário médio (A)	Bilhete Classe Económica (Quantidade)	Preço Unitário médio (B)	Alojamento Hotel 3* (Quantidade)	Preço unitário Medio (C)
Filipina	1		1		1	
Indonesia	1		1		1	
Malasya	1		1		1	
Singapura	1		1		1	
Thailand	1		1		1	
Brunei Darussalam	1		1		1	
Vietnam	1		1		1	
Myanmar	1		1		1	







Laos	1		1		1	
Kamboja	1		1		1	
China	1		1		1	
Japaun	1		1		1	
Corea	1		1		1	
Hongkong	1		1		1	
Taiwan	1		1		1	
Mongolia	1		1		1	
Outros	1		1		1	

• **Tabela de preços unitários de bilhete por pessoa de países da CPLP**

Nação	Bilhete Classe Executiva (Quantidade)	Preço Unitário médio (A)	Bilhete Classe Económica (Quantidade)	Preço Unitário médio (B)	Alojamento Hotel 3* (Quantidade)	Preço unitário Medio (C)
Portugal	1		1		1	
Brasil	1		1		1	
Mocambique	1		1		1	
Gunea-Bissau	1		1		1	
São Tome Príncipe	1		1		1	
Angola	1		1		1	
Timor-Leste	1		1		1	
Cabo Verde	1		1		1	

**3- OBRIGAÇÕES DA EMPRESA CONTRATADA E DO CONTRATANTE**

- A empresa é obrigada a cumprir os requisitos previstos no termo de referência;
- As empresas devem apresentar todos os documentos legais exigidos ao abrigo do procedimento de aprovisionamento e serão excluídas do processo caso não cumpram todos os requisitos legais;
- A contratante enviará posteriormente à celebração do contrato a informação dos trajetos, datas efetivas e classe para aquisição dos bilhetes e a empresa contratada deverá remeter a cotação para aprovação do Ministério da Justiça, em fase anterior à emissão dos bilhetes. E só deverão ser autorizadas emissões de bilhetes até ao limite máximo de 10% do preço unitário apresentado na proposta vencedora do procedimento de aprovisionamento definido neste termo de referência (cumpridos os requisitos previstos no artigo 10<sup>º</sup> do Regime Jurídico do Aprovisionamento quanto ao limite máximo adicional ao contrato).





## MINISTÉRIO DA JUSTIÇA



GABINETE  
DO MINISTRO

- d) Cabe à empresa contratada e ao contratante rejeitar todos os pedidos de fornecimento cujo montante da cotação prévia do pedido ultrapasse o preço contratual. Entende-se por preço contratual, o constante do contrato inicial mais o preço indicado em adendas celebradas.

#### 4- GARANTIAS

A empresa contratada terá de apresentar uma garantia de execução e qualidade em conformidade com o artigo 33º e 34º do RJA.

#### 5- VIGÊNCIA DO CONTRATO A CELEBRAR

O período de vigência do contrato será contado da data de sua assinatura até ao final do ano de 2019, podendo ser prorrogado a sua vigência.

#### 6- PREÇO CONTRATUAL

O preço contratual vai ser determinado e comunicado à empresa vencedora por via da carta de aceitação, sem prejuízo da sua comunicação oficial acerca do resultado do concurso.

Díli, 15 de maio 2019

Elaborado por

Chefe de Departamento  
de Aprovisionamento  
Élvio Marciano de Deus Soriano

Certificado por

Diretor Nacional de  
Administração e Finanças  
Crisógno da Costa Neto



Aprovado por

Ministro da Justiça

Manuel Cárceres da Costa

